



Une vidéo qui va plus loin

La transcription et le sous-titrage avec RWS



Les sous-titres ont leur importance

Nous savons que les gens veulent souvent regarder des vidéos sans son, et que 80 % d'entre eux sont plus susceptibles de regarder une vidéo dans son intégralité lorsque des sous-titres sont disponibles. Au-delà des sous-titres en version originale, le sous-titrage dans d'autres langues est un moyen rapide et économique de cibler de nouveaux marchés avec un contenu vidéo localisé de qualité.

80 %

sont plus susceptibles de regarder une vidéo dans son intégralité lorsque des sous-titres sont disponibles.

Pourquoi choisir RWS pour le sous-titrage

- **Choix** quant à la langue, la présentation, la quantité de contenu audio à traiter sous forme de transcriptions ou de sous-titres et la possibilité d'activer ou de désactiver les sous-titres par le spectateur
- **Évolutivité** permettant l'envoi d'une ou de plusieurs vidéos, courtes ou longues, individuellement ou par lots, sans engagement minimum ni limite maximum
- **Rapidité et praticité** grâce à des processus automatisés intelligents et à l'accès à des experts équipés des bons outils
- **Qualité** de la présentation et de la traduction
- **Valeur ajoutée** grâce à l'équilibre parfait entre qualité, rapidité, praticité, évolutivité et choix

Une vidéo qui va plus loin

Ajouter de la valeur à la transcription et au sous-titrage

Grâce à notre expertise, diffusez du contenu vidéo à votre public sous la forme qu'il préfère.

Nous réunissons les bonnes personnes et les bonnes technologies pour vous proposer une plate-forme de transcription et de sous-titrage vidéo qui vous offre :



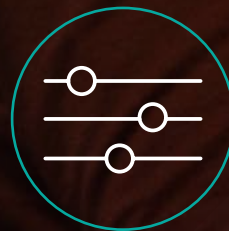
choix



évolutivité



rapidité



praticité



qualité

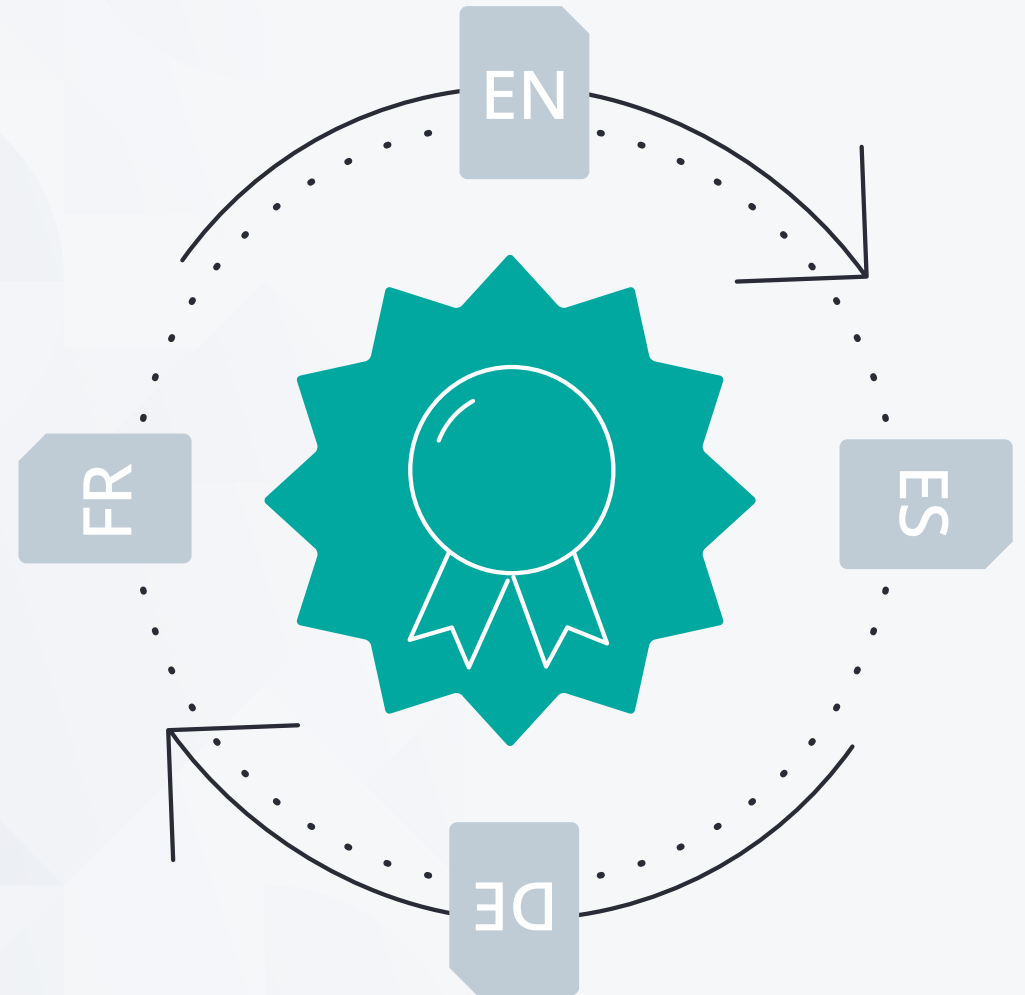
Assurance qualité dans la présentation

Des sous-titres ne se résument pas à une traduction ou une transcription précise. Nous nous assurons, par exemple, que les sous-titres ne sont jamais coupés car trop longs, qu'ils sont synchronisés avec le son, qu'ils apparaissent à l'écran suffisamment longtemps et qu'ils sont clairs et lisibles. Notre plate-forme offre également une précision d'image totale, de sorte qu'aucune image n'est perdue lors de l'importation de vos vidéos et de leur livraison après traitement.



Assurance qualité dans la traduction

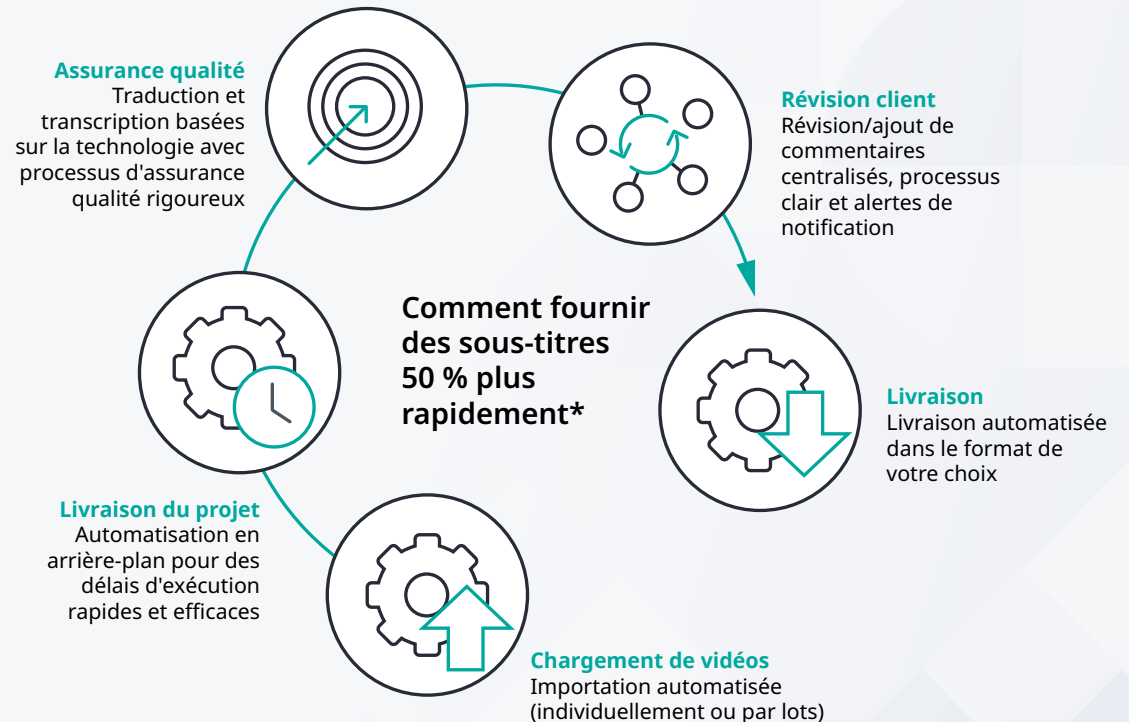
La qualité des traductions peut être parfaitement adaptée à vos besoins, de la traduction automatique neuronale (NMT) de pointe à la transcréation réalisée par nos rédacteurs créatifs dans leur langue maternelle. Sans oublier les différentes options de post-édition de la NMT pour vous garantir le meilleur entre l'efficacité de la traduction automatique et le savoir-faire expert du traducteur. Nous mettons également à jour des dictionnaires personnalisés (bases terminologiques) pour nous assurer que nous appliquons correctement et de manière cohérente le jargon et les préférences terminologiques de votre marque. Et si vous avez besoin de transcripteurs et de traducteurs expérimentés dans les concepts et la terminologie de votre secteur d'activité, nous avons ce qu'il vous faut.



Rapidité et praticité grâce à l'automatisation

La dernière chose dont vos responsables marketing et chefs de projet ont besoin est un service qui les oblige à utiliser des outils manuels (le plus souvent par e-mail) qui ne sont pas conçus pour une gestion des processus ou une collaboration efficace. Avec notre plate-forme, vous bénéficiez d'outils de gestion des processus intégrés et de hauts niveaux d'automatisation du début à la fin, notamment :

- Intégration avec les plates-formes vidéo (Brightcove et Qumu, entre autres) et les référentiels de contenu (dont Dropbox et Box) pour l'importation automatique de vos vidéos sur notre plate-forme et leur livraison finale au format de votre choix.
- Automatisation des processus en arrière-plan pour des délais d'exécution rapides et efficaces. Cela inclut notamment la transcription automatique et timecodée des pistes de voix hors champ vidéo, les outils de processus spécifiques à la traduction et les outils d'amélioration de la productivité, parmi lesquels la traduction automatique neuronale de pointe, le cas échéant.
- Outil de révision centralisé intégré, que vos réviseurs peuvent facilement utiliser sans formation préalable. Vous pouvez faire participer autant de réviseurs que nécessaire sans vous soucier du contrôle de version ou de la visibilité.



Évolutivité et choix

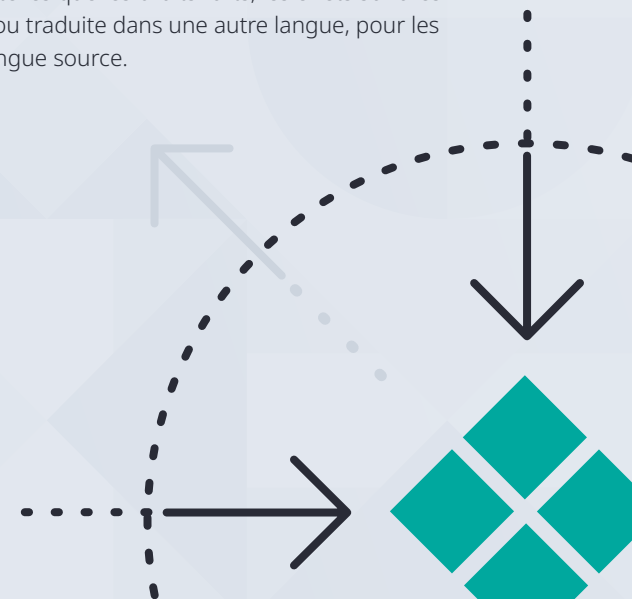
Nous vous aiderons à choisir la meilleure combinaison de fonctionnalités en fonction de vos objectifs, de votre budget, de vos délais, ainsi que du type et du volume de votre contenu vidéo. Que votre demande soit ponctuelle ou récurrente, pour un contenu de forme courte ou longue aux besoins simples ou complexes, nous nous adapterons à vos exigences.

Nous proposons des services de transcription, de sous-titrage et de sous-titrage pour sourds et malentendants, en version originale ou traduite dans une autre langue, avec une livraison dans le format de votre choix et des sous-titres codés en dur (« gravés ») à l'écran ou en format fermé (facultatif pour le spectateur).

Contactez-nous pour discuter de vos besoins ou obtenir des réponses à vos questions.

Transcription/sous-titrage/sous-titrage pour sourds et malentendants : que choisir ?

- Le **sous-titrage** fournit les sous-titres de la piste de dialogue vidéo dans une langue différente, pour les spectateurs qui ne parlent pas la langue source mais qui entendent les effets sonores et les autres éléments audio.
- La **transcription** inclut les sous-titres des dialogues, mais aussi de toutes les informations audio telles que les bruits forts, les effets sonores et la musique, pour les spectateurs sourds ou malentendants.
- Le **sous-titrage pour sourds et malentendants** est une alternative à la transcription lorsque la configuration technique requise pour la transcription n'est pas prise en charge. Il comprend les sous-titres des dialogues ainsi que de toutes les informations sonores telles que les bruits forts, les effets sonores et la musique, en version originale ou traduite dans une autre langue, pour les spectateurs qui ne parlent pas la langue source.



Une vidéo qui va plus loin

Pour plus d'informations sur le sous-titrage vidéo

rws.com/fr/subtitling

À propos de RWS

RWS Holdings plc est le premier fournisseur mondial de services linguistiques, de gestion de contenu et de propriété intellectuelle basés sur la technologie. Nous vous aidons à communiquer et à inspirer le monde entier en diffusant des contenus stratégiques adaptés à vos marchés et en vous permettant de protéger et d'exploiter vos innovations.

Notre objectif est de vous aider à interagir efficacement avec vos clients partout dans le monde en résolvant vos problèmes linguistiques, de contenu et d'accès au marché grâce à notre discernement global collectif, notre expertise approfondie et notre technologie intelligente.

Parmi nos clients, nous comptons 90 des 100 plus grandes marques mondiales, les 10 entreprises pharmaceutiques les plus importantes et environ la moitié des 20 plus grands déposants de brevets dans le monde. Nous répondons aux besoins de notre clientèle, basée en Europe, Asie-Pacifique, Amérique du Nord et Amérique du Sud, et opérant dans les secteurs technologique, pharmaceutique, médical, juridique, financier, chimique, automobile, public et des télécommunications, grâce à nos bureaux répartis sur cinq continents.

Fondée en 1958 et basée au Royaume-Uni, la société RWS est cotée en bourse à l'AIM, le marché réglementé de la Bourse de Londres (RWS.L).

Pour en savoir plus, rendez-vous sur www.rws.com/fr/

© Tous droits réservés. Les informations contenues dans le présent document sont considérées comme confidentielles et sont la propriété du groupe RWS*.

* Le groupe RWS désigne RWS Holdings PLC pour ses filiales et sociétés affiliées et en leur nom.

video-subtitling-brochure-rws-fr-22062022